뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

EDIÇÃO COM NOTAS EM PORTUGUÊS · 포르투갈어 안내 병기판

제 7 편

♪ 이거 입어 봐도 돼요?

Posso experimentar?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Estude para o TOPIK Ⅰ com um único videoclipe do YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Todo o vocabulário e a gramática dentro do TOPIK Ⅰ (níveis 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Meu canal

무료 교재 전체 받기
Todos os livros gratuitos

차례

Sumário

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Como usar este livro

이 책은 뮤직비디오 ‘이거 입어 봐도 돼요?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Este livro ensina o TOPIK Ⅰ com um único videoclipe, «Posso experimentar?». Não é preciso áudio à parte: basta assistir ao vídeo do YouTube. Todo o vocabulário e a gramática estão dentro do TOPIK Ⅰ (níveis 1–2).

이렇게 공부하세요

Passo a passo

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Leia o código QR e assista ao videoclipe do início ao fim (no máximo duas vezes).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Responda primeiro às questões de Compreensão auditiva (1–8) e marque todas as suas respostas.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Depois responda às questões de Compreensão de leitura (9–18). ※ Mantenha esta ordem: ler primeiro revela as respostas da parte auditiva.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Confira suas respostas em «Gabarito e explicações»; se errar alguma, procure novamente a letra-chave no vídeo.

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Revise a letra, a pronúncia, o vocabulário e a gramática na Seção de estudo, termine com o ditado, a cópia, o quiz e a nota cultural, e revise com o Índice.

시험 정보

Informações da prova

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 questões · 52 pontos — Auditiva 8 (26 pts) + Leitura 10 (26 pts). Os formatos dos itens seguem as especificações oficiais do TOPIK Ⅰ (provas 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

SIMULADO · 18 QUESTÕES · 52 PONTOS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Compreensão auditiva · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '이거 입어 봐도 돼요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Estas questões baseiam-se no videoclipe «Posso experimentar?».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Assista ao vídeo inteiro pelo código QR abaixo (pode vê-lo no máximo duas vezes).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· As questões seguem a ordem do vídeo. Responda depois de assistir.

유튜브 '이거 입어 봐도 돼요?' 뮤직비디오
Leia o código para ver o clipe no YouTube

1. 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 피팅 룸은 저쪽이에요.

② 네, 이 옷은 얼마예요?

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 주세요.

④ 아니요, 흰색으로 입어 볼게요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 신발 가게

② 약국

③ 편의점

④ 옷 가게

3. 손님이 처음 고른 옷은 얼마입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼천 원

② 삼만 원

③ 오만 원

④ 십만 원

4. 손님이 옷을 입어 볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

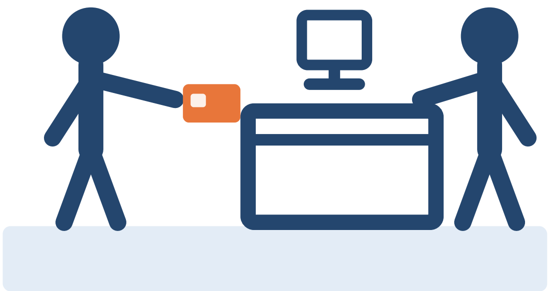
①



②



③



④



5. 손님이 처음 입어 본 옷은 무엇이 문제였습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 색깔이 마음에 들지 않았습니다.

② 값이 너무 비쌌습니다.

③ 사이즈가 조금 작았습니다.

④ 스타일이 이상했습니다.

6. 이 옷은 색깔이 몇 가지 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

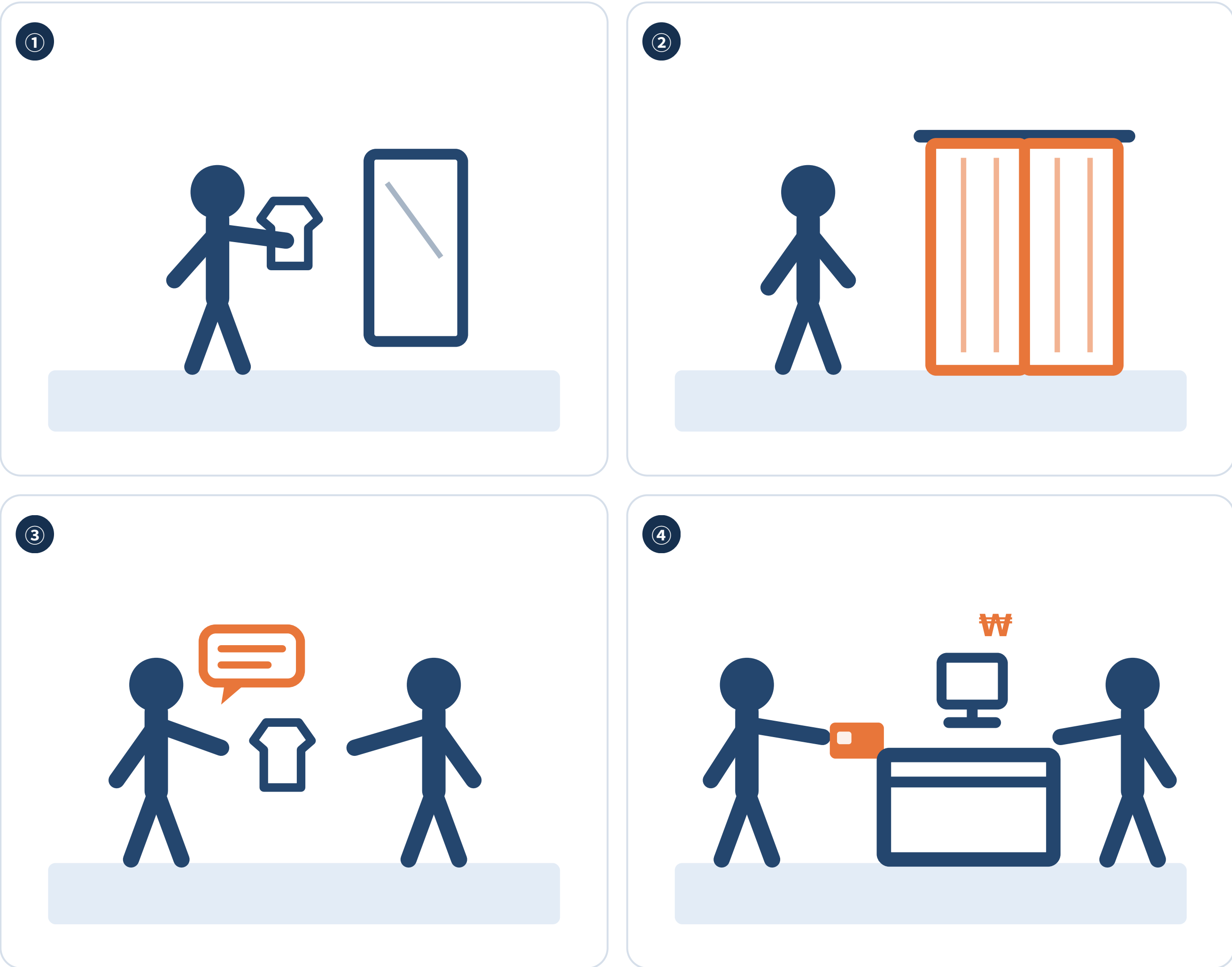
① 한 가지

② 세 가지

③ 두 가지

④ 네 가지

7. 손님이 옷을 살 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 손님이 “이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?”라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 생각보다 비싸지 않네요.

② 아니요, 완전 마음에 들어요.

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

④ 아니요, 명동에 사람이 많아요.

제2교시 읽기

Compreensão de leitura · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Resolva estas questões apenas depois de marcar todas as respostas da Compreensão auditiva (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

마음에 드는 옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다.

① 요리
② 쇼핑
③ 여행
④ 운동

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

가게에 예쁜 옷이 있어서 피팅 룸에서 한 번 ( ) 보았습니다.

① 걸어
② 마셔
③ 입어
④ 닫아

11. (3점)

옷이 조금 작아서 직원에게 (   ) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다.

① 더

② 덜

③ 아직

④ 벌써

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

상 품 안 내

상품	**반팔 티셔츠**
색깔	**흰색 · 검은색**
사이즈	**S · M · L**
가격	**30,000원**

※ 피팅 룸에서 입어 보실 수 있습니다.

① 이 옷은 삼만 원입니다.

② 색깔은 두 가지입니다.

③ 사이즈는 두 가지입니다.

④ 이 옷은 티셔츠입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

이거 피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?

① 입어 봐야 해요?

② 입어 보면 안 돼요?

③ 입어 본 적이 있어요?

④ 입어 봐도 괜찮아요?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

처음에 입은 옷은 조금 작아서 더 큰 사이즈의 검은색 옷을 입어 보았습니다. 저한테 정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다.

① 옷이 너무 작아서 살 수 없어 기분이 나쁩니다.

② 검은색 옷보다 흰색 옷이 훨씬 더 예쁩니다.

③ 나에게 잘 어울리고 마음에 드는 옷을 사서 기분이 좋습니다.

④ 옷 가격이 생각보다 비싸서 돈이 아깝습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 피팅 룸 이용 안내 ★

마음에 드는 옷은 피팅 룸에서 편하게 입어 보세요.

한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다.

사이즈가 맞지 않으면 다른 사이즈로 바꿔 드립니다.

※ 옷에 화장이 묻지 않게 조심해 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 옷의 유행을 알리려고

② 피팅 룸 이용 방법을 안내하려고

③ 옷값을 깎아 주려고

④ 화장품을 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 한 번에 세 벌까지 입어 볼 수 있습니다.

② 사이즈는 바꿀 수 없습니다.

③ 피팅 룸에서는 화장을 해야 합니다.

④ 입어 볼 수 있는 옷의 수가 정해져 있습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 피팅 룸에 들어가서 그 옷을 입어 보았습니다.
(나) 명동 옷 가게에서 예쁜 옷을 발견했습니다.
(다) 입어 보니 저한테 잘 어울려서 계산을 했습니다.
(라) 직원에게 가격을 물어보니 삼만 원이었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (라)-(나)-(가)-(다)

④ (라)-(가)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 옷이 조금 작아서 큰 사이즈로 다시 입어 보았습니다.

명동에 가서 옷 구경을 했습니다. (㉠) 예쁜 옷이 있어서 직원에게 물어보고 피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다. (㉢) 그래서 그 옷을 사기로 하고 계산을 했습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Folha de respostas

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Marque ◯ no número da resposta escolhida. ■ Auditiva 1–8 ■ Leitura 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Gabarito

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	③	④	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	③	①	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Minha pontuação: Auditiva ( ) / 26 + Leitura ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Como ler sua pontuação

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 ou mais: você já domina as palavras e expressões deste episódio — siga para o próximo.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41: reveja no vídeo a letra-chave das questões que errou.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 ou menos: estude primeiro o vocabulário e a gramática do Índice, assista ao vídeo de novo e refaça o teste.

PART 2

해설편

GABARITO E EXPLICAÇÕES

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Gabarito e explicações

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Depois de conferir a letra-chave, procure aquela cena novamente no vídeo. As notas de pronúncia, vocabulário e gramática estão na Parte 3, a Seção de estudo.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "네, 찾으시는 스타일 있으세요?" — "이거 얼마예요?"

② 직원이 도와주려 할 때 손님은 마음에 든 옷의 **가격**을 묻습니다. 영상의 흐름과 같습니다. → 정답

① 피팅 룸 안내는 직원이 나중에 하는 말입니다.

③ 사이즈 요청은 옷을 입어 본 뒤에 나옵니다.

④ 손님이 고른 색은 검은색입니다.

✎ **학습 팁** 가게에 들어가면 이 두 마디를 통째로 익히세요. **찾으시는 스타일 있으세요? — 이거 얼마예요?**

2번 정답 ④

♪ 근거 가사 "저 옷 예쁘다." · "피팅 룸 저쪽이에요." · "한 사이즈 큰 걸로"

④ 옷·사이즈·색깔·피팅 룸 이야기가 나오므로 이곳은 **옷 가게**입니다. → 정답

①·②·③ 신발 가게, 약국, 편의점은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "이거 얼마예요?" — "그건 삼만 원이에요."

② 직원이 삼만 원이라고 정확히 말합니다. **→ 정답**

①·③·④ 삼천 원, 오만 원, 십만 원은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 가격은 한자어 수로 읽습니다. 삼천 원 · 삼만 원 · 오만 원 · 십만 원.

4번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이거 입어 봐도 돼요?" — "네, 피팅 룸 저쪽이에요."

① 커튼이 열린 피팅 룸에서 옷을 들고 있는 그림입니다. **→ 정답**

② 행거에서 옷을 고르는 장면이라 아직 입어 보기 전입니다.

③ 계산대에서 카드를 내고 있어 마지막 장면입니다.

④ 쇼핑백을 들고 나가는, 다 산 뒤의 모습입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '어디에서·무엇을 하는지'를 함께 보세요. 여기서는 **피팅 룸이 보이는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "예쁜데, 좀 작은 것 같아."

③ 예쁘지만 **사이즈가 작다**고 말합니다. 그래서 더 큰 사이즈를 부탁합니다. **→ 정답**

① 색깔은 그 뒤에 따로 물어봅니다.

② 오히려 "생각보다 비싸지 않네"라고 했습니다.

④ 스타일은 "예쁜데"라고 칭찬했습니다.

✎ **학습 팁** **-(으)ㄴ데**는 칭찬 뒤에 문제를 덧붙일 때 씁니다. 예쁜데 좀 작아요 · 좋은데 좀 비싸요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요."

③ 흰색과 검은색, 모두 **두 가지**입니다. → **정답**

①·②·④ 한 가지, 세 가지, 네 가지는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **가지**는 종류를 셀 때 씁니다. 한 가지 · 두 가지 · 세 가지.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "저 이걸로 할게요. 계산해 주세요."

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 계산해 주는 그림입니다. → **정답**

① 거울 앞에서 옷을 대 보고 있습니다.

② 커튼이 닫힌 피팅 룸 앞에서 기다리고 있습니다.

③ 두 사람이 옷을 보며 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?" — "네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요."

③ 사이즈를 묻는 말에는 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. → **정답**

① 가격 이야기는 이미 끝났습니다.

② 아직 큰 옷을 입어 보기 전입니다.

④ 사람이 많다는 말은 가게 밖 이야기입니다.

✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ②**

> 지문 "옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다."

② 물건을 고르고 사는 일이므로 '쇼핑'입니다. **→ 정답**

① 요리는 음식을 만드는 일입니다.

③ 여행은 다른 곳으로 다녀오는 일입니다.

④ 운동은 몸을 움직이는 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 "피팅 룸에서 한 번 (   ) 보았습니다."

③ 옷을 몸에 걸쳐 보는 동사는 **입다**입니다. **→ 정답**

① '걸어'는 걷는 동작입니다.

② '마셔'는 음료에 씁니다.

④ '닫아'는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁** 한국어는 몸에 걸치는 곳에 따라 동사가 다릅니다. 옷을 **입다** · 신발을 **신다** · 모자를 **쓰다**.

11번 **정답 ①**

> 지문 "직원에게 (   ) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다."

① 지금 옷보다 크기를 비교하는 말이므로 **더**가 알맞습니다. **→ 정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'은 시간에 씁니다.

④ '벌써'도 시간에 씁니다.

✎ **학습 팁** 비교할 때는 **더**를 씁니다. 더 큰 사이즈 · 더 싼 것 · 더 예쁜 색.

12번 **정답 ③**

> 지문 상품 안내 — 색깔 흰색·검은색 / 사이즈 S·M·L / 가격 30,000원

③ 사이즈는 S·M·L 세 가지이므로 '두 가지'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 가격이 30,000원이므로 삼만 원이 맞습니다.

② 색깔은 흰색과 검은색 두 가지가 맞습니다.

④ 상품이 반팔 티셔츠이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 상품표 문제는 **개수를 세어 보는** 것이 요령입니다. 색깔 2개, 사이즈 3개 — 숫자가 다른 곳이 답입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?"

④ '-아/어도 되다'는 **허락**을 묻는 표현이므로, '-아/어도 괜찮아요?'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① '-아/어야 하다'는 의무라서 뜻이 다릅니다.

② '-(으)면 안 되다'는 금지를 확인하는 말입니다.

③ '-(으)ㄴ 적이 있다'는 경험을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** 허락을 구할 때 쓰는 두 표현을 함께 외우세요. **-아/어도 돼요? = -아/어도 괜찮아요?**

14번 **정답 ③**

> 지문 "정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다."

③ 잘 어울리는 옷을 사서 기분이 좋다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 결국 옷을 샀으므로 반대입니다.

② 흰색과 검은색을 비교하는 내용이 아닙니다.

④ 가격 이야기는 이 글에 없습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이의 **기분이 드러난 문장**에 있습니다. '마음에 쏙 들었다', '기분 좋게'를 찾으세요.

15번 **정답 ②**

지문 "편하게 입어 보세요. … 두 벌까지만 … 다른 사이즈로 바꿔 드립니다."

② 피팅 룸을 어떻게 쓰는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 유행, 가격 할인, 화장품 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

지문 "한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다."

④ 두 벌까지라고 정해 두었으므로 개수가 정해져 있습니다. **→ 정답**

① 세 벌이 아니라 두 벌까지입니다.

② 다른 사이즈로 바꿔 준다고 했습니다.

③ 화장이 묻지 않게 조심하라고 했습니다.

17번 **정답 ①**

순서 옷 발견 → 가격 확인 → 피팅 룸에서 입어 봄 → 계산

① (나) 예쁜 옷을 발견하고 → (라) 가격을 물어보고 → (가) 입어 보고 → (다) 계산했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 입어 본 뒤에 가격을 묻거나, 계산한 뒤에 옷을 발견하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 새로운 것을 '발견했다'가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

지문 "피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다."

② 주어진 문장은 피팅 룸에서 **입어 본 뒤**의 일이고, 뒤에 '**새** 옷이 잘 어울렸다'가 오려면 큰 사이즈를 다시 입어 본 내용이 먼저 와야 합니다. **→ 정답**

① 아직 피팅 룸에 가기 전입니다.

③·④ 이미 잘 어울린다고 한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **새·그래서·그런데** 같은 말을 단서로 삼으세요. '새 옷'이 나오려면 앞에서 옷을 바꿔 입었어야 합니다.

PART 3

학습편

LETRA · PRONÚNCIA · VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA · DITADO ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 포르투갈어

Letra · coreano e português

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Acompanhe a letra enquanto ouve. A fala informal entre as duas amigas alterna com a fala formal trocada com a vendedora — repare nessa mudança.

[대화 1 — 명동에서 옷 구경]

손님	**명동 오니까 사람 진짜 많다.**	Agora que chegamos em Myeongdong… quanta gente!
친구	**저 옷 예쁘다.**	Aquela blusa é linda.

[대화 2 — 가격 묻기]

손님	**저기요.**	Com licença.
직원	**네, 찾으시는 스타일 있으세요?**	Sim, está procurando algum estilo?
손님	**이거 얼마예요?**	Quanto custa esta?
직원	**그건 삼만 원이에요.**	Essa é trinta mil wones.

[대화 3 — 입어 보라고 권하기]

손님	**생각보다 비싸지 않네.**	É mais barata do que eu pensava.
친구	**그치?**	Né?
친구	**빨리 한번 입어 봐.**	Vai, experimenta.

[대화 4 — 피팅 룸]

손님	**이거 입어 봐도 돼요?**	Posso experimentar?
직원	**네, 피팅 룸 저쪽이에요.**	Claro, o provador é ali.
직원	**편하게 입어 보세요.**	Fique à vontade.

[대화 5 — 어울려?]

손님	**어때?**	E aí?
손님	**나한테 어울려?**	Ficou bom em mim?
친구	**예쁜데, 좀 작은 것 같아.**	É bonita, mas parece um pouco pequena.

[대화 6 — 사이즈 바꾸기]

손님	**이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?**	Tem esta num tamanho maior?
직원	**네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.**	Tenho sim, vou trazer um tamanho acima.

[대화 7 — 색깔 고르기]

손님	**근데, 이거 다른 색깔도 있어요?**	Aliás, tem em outras cores?
직원	**네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.**	Tem sim, branca e preta — duas cores.
손님	**그럼 검은색으로 입어 볼게요.**	Então vou experimentar a preta.

[대화 8 — 결정과 계산]

손님	**완전 마음에 들어.**	Adorei.
친구	**진짜 잘 어울린다.**	Ficou muito bem em você.
친구	**그걸로 사자.**	Leva essa.
손님	**저 이걸로 할게요.**	Vou levar esta.
손님	**계산해 주세요.**	Pode fechar a conta, por favor?

둘. 발음 — 표기와 소리

Pronúncia · escrita e som

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
Algumas palavras coreanas soam diferente da escrita: as sílabas em laranja mostram onde o som muda.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
명동 오니까 사람 진짜 많다	명동 오니까 사람 진짜 **만타**
저 옷 예쁘다	저 **옫** 예쁘다
저기요	= 표기대로 소리 납니다
네, 찾으시는 스타일 있으세요?	네, **차즈**시는 스타일 **이쓰**세요?
이거 얼마예요?	= 표기대로 소리 납니다
그건 삼만 원이에요	그건 삼만 **워니**에요
생각보다 비싸지 않네	생각**뽀**다 비싸지 **안**네
그치?	= 표기대로 소리 납니다
빨리 한번 입어 봐	빨리 한번 **이버** 봐
이거 입어 봐도 돼요?	이거 **이버** 봐도 돼요?
네, 피팅 룸 저쪽이에요	네, 피팅 룸 저**쪼기**에요
편하게 입어 보세요	편하게 **이버** 보세요
어때?	= 표기대로 소리 납니다
나한테 어울려?	= 표기대로 소리 납니다
예쁜데, 좀 작은 것 같아	예쁜데, 좀 **자근 걷 가타**
이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?	이거 혹**씨** 더 큰 사이즈 **이써**요?
네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요	네, 한 사이즈 큰 걸로 **갇따**드릴**께**요
근데, 이거 다른 색깔도 있어요?	근데, 이거 다른 색깔도 **이써**요?

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요	네, **흰새기**랑 **거믄**색 두 가지 **이써**요
그럼 검은색으로 입어 볼게요	그럼 **거믄새그**로 **이버** 볼**께**요
완전 마음에 들어	완전 마**으메 드러**
진짜 잘 어울린다	= 표기대로 소리 납니다
그걸로 사자	= 표기대로 소리 납니다
저 이걸로 할게요	저 이걸로 할**께**요
계산해 주세요	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Vocabulário e gramática · verso a verso

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 입+어 보+아도 되+어요

Cada verso é explicado na ordem do vídeo; as palavras novas são explicadas uma única vez, na primeira aparição. O sinal «+» marca onde uma palavra se une a uma partícula ou terminação. Azul = vocabulário · Vermelho = gramática.

01 명동 오니까 사람 진짜 많다.

Agora que chegamos em Myeongdong… quanta gente!

명동 오+니까 사람 진짜 많+다

- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 옷 가게, 음식점이 많아 관광객이 많이 찾는 곳. [Myeongdong — famosa área comercial de Seul]
- **오다** (동사) 가고자 하는 곳에 이르다. [vir, chegar]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤에 오는 말의 원인이나 근거가 됨을 나타내는 연결 어미. [terminação: agora que —, já que —]
- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [pessoa, gente]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [sério, de verdade]
- **많다** (형용사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준을 넘다. [ser muito, haver muitos]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [terminação declarativa simples]

02 저 옷 예쁘다.

Aquela blusa é linda.

저 옷 예쁘+다

- **저** (관형사) 말하는 사람과 듣는 사람에게서 멀리 있는 대상을 가리키는 말. [aquele, aquela — mais distante]
- **옷** (명사) 몸을 가리고 보호하며 멋을 내기 위해 입는 것. [roupa, peça de roupa]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [ser bonito]

03 저기요.

Com licença.

저기요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [com licença — para chamar um desconhecido]

※ 가게에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

04 네, 찾으시는 스타일 있으세요?

Sim, está procurando algum estilo?

네, 찾+으시+는 스타일 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [sim]
- **찾다** (동사) 어떤 것을 구하다. [procurar]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [marca honorífica referente ao sujeito]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [forma de presente que modifica o substantivo seguinte]
- **스타일** (명사) 머리나 옷의 모양. [estilo]
- **있다** (형용사) 무엇을 가지고 있거나 어떤 것이 존재하는 상태이다. [ter; haver]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문을 나타내는 종결 어미. [terminação interrogativa cortês]

※ **찾으시는 스타일 있으세요?**는 가게에서 직원이 손님에게 건네는 첫인사입니다.

05 이거 얼마예요?

Quanto custa esta?

이거 얼마+이+에요? → 얼마예요

- **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [este, isto]
- **얼마** (명사) 잘 모르는 수량, 값, 정도. [quanto]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [cópula: «ser»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminação cortês depois da cópula]

06 그건 삼만 원이에요.

Essa é trinta mil wones.

그것+은 삼만 원+이+에요 → 그건

- **그것** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [esse — perto do ouvinte]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [partícula: marca o tópico]
- **삼만** (관형사) 30,000. [trinta mil]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [won — moeda coreana]

※ **이거**는 나에게 가까운 것, **그것(그거)**은 상대에게 가까운 것입니다. 손님은 '이거', 직원은 '그건'이라고 말합니다.

07 생각보다 비싸지 않네.

É mais barata do que eu pensava.

생각+보다 비싸+지 않+네

- **생각** (명사) 앞으로 일어날 일에 대해 상상함. 또는 그런 상상. [ideia, expectativa]
- **보다** (조사) 비교의 대상이 되는 것을 나타내는 조사. [partícula: do que (comparação)]
- **비싸다** (형용사) 물건값이 보통보다 높다. [ser caro]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [expressão: não —]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [terminação: perceber algo neste instante]

※ **생각보다**는 통째로 외우세요. 생각보다 싸다 · 생각보다 크다 · 생각보다 멀다.

08 그치?

Né?

그렇+지? → 그치

- **그렇다** (형용사) 상태, 모양, 성질 등이 그와 같다. [ser assim, ser desse jeito]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 이미 알고 있는 것을 다시 확인하듯 물을 때 쓰는 종결 어미. [terminação: confirmar — «né?»]

※ '그렇지'를 빠르게 말하면 **그치**가 됩니다. 친구끼리 자주 씁니다.

09 빨리 한번 입어 봐.

Vai, experimenta.

빨리 한번 입+어 보+아 → 입어 봐

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [rápido, depressa]
- **한번** (부사) 어떤 일을 시험 삼아 시도함을 나타내는 말. [uma vez, só para ver]
- **입다** (동사) 옷을 몸에 걸치거나 두르다. [vestir, usar (roupa)]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [expressão: tentar —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 권유나 요청을 나타내는 종결 어미. [terminação simples — aqui uma sugestão]

10 이거 입어 봐도 돼요?

Posso experimentar?

이거 입+어 보+아도 되+어요? → 입어 봐도 돼요

- **-아/어도 되다** (표현) 어떤 행동에 대한 허락이나 허용을 나타내는 표현. [expressão: posso —? / pode-se —]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminação cortês para afirmações e perguntas]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 가게에서 그대로 쓰세요. **이거 입어 봐도 돼요?**

11 네, 피팅 룸 저쪽이에요.

Claro, o provador é ali.

네, 피팅 룸 저쪽+이+에요

- **피팅 룸** (명사) 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있도록 만든 방. [provador]
- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [ali, para aquele lado]

12 편하게 입어 보세요.

Fique à vontade.

편하+게 입+어 보+세요

- **편하다** (형용사) 몸이나 마음이 괴롭지 않고 좋다. [estar à vontade, ser confortável]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에 오는 일의 방식이나 상태가 됨을 나타내는 연결 어미. [terminação: forma um advérbio — «—mente»]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminação de sugestão cortês]

※ **편하게 -(으)세요**는 가게에서 손님을 배려할 때 쓰는 말입니다. 편하게 보세요 · 편하게 입어 보세요.

13 어때?

E aí?

어떠하+여? → 어때

- **어떠하다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [ser como, estar de que jeito]

※ '어떠하여'를 줄이면 **어때**가 됩니다. 존댓말은 '어때요?'입니다.

14 나한테 어울려?

Ficou bom em mim?

나+한테 어울리+어? → 어울려

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [eu — informal]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [partícula: em, a (uma pessoa)]
- **어울리다** (동사) 자연스럽게 서로 조화를 이루다. [cair bem, combinar]

※ **~한테 어울리다**를 통째로 익히세요. 나한테 어울려? · 너한테 잘 어울려.

15 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

É bonita, mas parece um pouco pequena.

예쁘+ㄴ데, 좀 작+은 것 같+아 → 예쁜데

- **-(으)ㄴ데** (어미) 뒤의 말을 하기 위해 관련 상황을 먼저 말함을 나타내는 연결 어미. [terminação: —, mas / —, então]
- **좀** (부사) 분량이나 정도가 적게. [um pouco]
- **작다** (형용사) 정해진 크기에 모자라서 맞지 아니하다. [ser pequeno, ficar apertado]
- **-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [expressão: parece que —, dá impressão de —]

※ 옷이 안 맞을 때 부드럽게 말하는 법입니다. **예쁜데, 좀 작은 것 같아요.**

16 이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?

Tem esta num tamanho maior?

이거 혹시 더 크+ㄴ 사이즈 있+어요? → 큰

- **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [por acaso — suaviza a pergunta]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [mais]
- **크다** (형용사) 신발이나 옷 등이 몸에 맞는 치수 이상이다. [ser grande]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [forma que modifica o substantivo seguinte]
- **사이즈** (명사) 옷이나 신발 등의 크기나 치수. [tamanho]

17 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

Tenho sim, vou trazer um tamanho acima.

네, 한 사이즈 큰 거+ㄹ로 갖다드리+ㄹ게요 → 걸로

- **한** (관형사) 하나의. [um, uma]
- **거** (명사) 어떤 사물이나 사실. '것'의 구어체입니다. [coisa, um — forma coloquial de 것]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 다른 것으로 바꾸거나 선택함을 나타내는 조사. [partícula: em, de (uma escolha)]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [trazer — forma humilde de 갖다주다]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [expressão: eu vou —, já —]

※ **큰 걸로 · 작은 걸로 · 검은색으로**처럼 '(으)로'로 선택을 말합니다.

18 근데, 이거 다른 색깔도 있어요?

Aliás, tem em outras cores?

근데, 이거 다른 색깔+도 있+어요?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [mas, aliás]
- **다른** (관형사) 해당하는 것 이외의. [outro, diferente]
- **색깔** (명사) 빛을 받아 물체가 나타내는 빛이나 색. [cor]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [partícula: também]

19 네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.

Tem sim, branca e preta — duas cores.

네, 흰색+이랑 검은색 두 가지 있+어요

- **흰색** (명사) 눈이나 우유와 같은 색. [branco]
- **이랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [partícula: e — coloquial]
- **검은색** (명사) 빛이 없을 때의 밤하늘이나 먹과 같은 색. [preto]
- **두** (관형사) 둘의. [dois]
- **가지** (명사) 사물의 종류를 헤아리는 말. [tipo, espécie — classificador de variedades]

20 그럼 검은색으로 입어 볼게요.

Então vou experimentar a preta.

그럼 검은색+으로 입+어 보+ㄹ게요

· **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아들이거나 그것을 바탕으로 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [então, nesse caso]

※ '(으)로'와 '-(으)ㄹ게요'는 17에서 배웠습니다. 여기서는 손님이 자기 선택을 말합니다.

21 완전 마음에 들어.

Adorei.

완전 마음에 들+어

· **완전** (부사) 어떤 상태나 정도가 아주 심하거나 큼을 강조하는 말. [totalmente, completamente — coloquial]

· **마음에 들다** (표현) 자신의 느낌이나 생각과 맞아 좋게 느껴지다. [expressão: gostar muito, agradar]

※ **마음에 들다**는 통째로 외우세요. 마음에 들어요 · 마음에 안 들어요.

22 진짜 잘 어울린다.

Ficou muito bem em você.

진짜 잘 어울리+ㄴ다

· **잘** (부사) 아주 멋지고 예쁘게. [bem, muito bem]

※ '어울리다'는 14에서 배웠습니다. 동사에는 **-ㄴ다**가 붙습니다.

23 그걸로 사자.

Leva essa.

그거+ㄹ로 사+자 → 그걸로

· **그거** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있거나 듣는 사람이 생각하고 있는 것을 가리키는 말. [esse, aquele]

· **사다** (동사) 돈을 주고 물건을 자기 것으로 만들다. [comprar]

· **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminação: «vamos —» — sugestão informal]

24 저 이걸로 할게요.

Vou levar esta.

저 이거+ㄹ로 하+ㄹ게요 → 이걸로

- **저** (대명사) 말하는 사람이 듣는 사람에게 자신을 낮추어 가리키는 말. [eu — humilde]
- **하다** (동사) 무엇을 사거나 얻어서 가지다. [levar, ficar com (uma compra)]

※ 02의 '저(저 옷)'는 'that'을 뜻하는 관형사이고, 여기 '저'는 겸손하게 말하는 '나'입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

25 계산해 주세요.

Pode fechar a conta, por favor?

계산하+여 주+세요 → 계산해 주세요

- **계산하다** (동사) 물건값이나 비용을 내다. [pagar, fechar a conta]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [expressão: fazer — para alguém]

※ 계산대에서 그대로 쓰는 말입니다. **계산해 주세요.**

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Ditado · complete a letra

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Assista ao vídeo mais uma vez e escreva nos espaços o que ouvir. Pode pausar depois de cada verso.

MV 다시 보기
Ver de novo

보 기

스타일 · 얼마 · 삼만 원 · 입어 · 피팅 룸 · 어울려 · 작은 · 사이즈 · 색깔 · 검은색 · 마음에 · 계산해

네, 찾으시는 (①) 있으세요?

이거 (②)예요? 그건 (③)이에요.

빨리 한번 (④) 봐.

이거 입어 봐도 돼요? 네, (⑤) 저쪽이에요.

나한테 (⑥)?

예쁜데, 좀 (⑦) 것 같아.

이거 혹시 더 큰 (⑧) 있어요?

근데, 이거 다른 (⑨)도 있어요?

그럼 (⑩)으로 입어 볼게요.

완전 (⑪) 들어. 저 이걸로 할게요, (⑫) 주세요.

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. Confira suas respostas na Seção 1, Letra.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Cópia · frases-chave

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Cubra as frases cinzas e depois escreva cada uma novamente na linha em branco. Ler em voz alta enquanto escreve ajuda ainda mais.

① 저기요, 이거 얼마예요?

①

② 찾으시는 스타일 있으세요?

②

③ 이거 입어 봐도 돼요?

③

④ 편하게 입어 보세요.

④

⑤ 나한테 어울려?

⑤

⑥ 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

⑥

---

⑦ 더 큰 사이즈 있어요?

⑦

---

⑧ 다른 색깔도 있어요?

⑧

---

⑨ 완전 마음에 들어.

⑨

---

⑩ 저 이걸로 할게요. 계산해 주세요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Autoavaliação de vocabulário · quiz rápido

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

Depois de revisar com o Índice, tente resolver sozinho. As respostas estão no fim da Nota cultural.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Ligue as palavras aos seus significados.

1	피팅 룸 ·	· ㄱ. 옷이나 신발의 크기
2	사이즈 ·	· ㄴ. 물건값을 내다
3	어울리다 ·	· ㄷ. 옷을 입어 볼 수 있는 방
4	계산하다 ·	· ㄹ. 자연스럽게 서로 조화를 이루다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Marque O se for verdadeiro e X se for falso.

5. '-아/어도 돼요?'는 허락을 구할 때 쓰는 말이에요. (O / X)

6. '비싸지 않네'는 '아주 비싸네'와 같은 뜻이에요. (O / X)

7. '갖다드리다'는 '갖다주다'의 높임말이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Circule a palavra correta.

8. 옷을 (입어 / 신어) 봐도 돼요?

9. 이거 (더 / 덜) 큰 사이즈 있어요?

10. 흰색이랑 검은색 두 (가지 / 마리) 있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 옷 사기

Nota cultural · comprar roupa na Coreia

한국의 옷 가게에서는 사기 전에 옷을 입어 보는 것이 자연스럽습니다. 노래 '이거 입어 봐도 돼요?'의 장면이 실제 모습이에요.

Nas lojas de roupa coreanas é totalmente normal experimentar antes de comprar. As cenas de «Posso experimentar?» mostram exatamente como acontece.

먼저 한마디

가게에 들어가면 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 그냥 보고 싶으면 "구경 좀 할게요"라고 답하면 됩니다.

A vendedora costuma abrir com «Está procurando algum estilo?». Se quiser só olhar, responda «구경 좀 할게요».

피팅 룸 이용

입어 보고 싶으면 "이거 입어 봐도 돼요?"라고 물어보세요. 한 번에 두세 벌까지만 들고 들어가는 가게가 많습니다.

Pergunte «이거 입어 봐도 돼요?» — muitas lojas limitam a duas ou três peças por vez.

사이즈와 색깔

사이즈는 S·M·L 또는 55·66·77로 표시합니다. 안 맞으면 "더 큰 사이즈 있어요?", 다른 색이 궁금하면 "다른 색깔도 있어요?"라고 하세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Os tamanhos aparecem como P·M·G ou 55·66·77 — igualzinho à nossa canção! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 손님이 직원에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 가격, 입어 봐도 되는지, …)
Encontre no vídeo tudo o que a cliente pergunta à vendedora.

여러분 나라에서는 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있어요? 이야기해 보세요.
No seu país dá para experimentar a roupa antes de comprar? Converse sobre isso.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄴ 5-O 6-X 7-O 8-입어 9-더 10-가지

PART 4

색 인

ÍNDICE DE VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA

어휘 색인 — 노래 속 53개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Índice de vocabulário

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

As «palavras da canção» reúnem todas as palavras da letra; as «palavras ampliadas» são uma seleção das principais palavras novas do simulado. Todas dentro do TOPIK Ⅰ e em ordem alfabética coreana.

▸ 하나. 노래 어휘 (53개)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	노래 속 예문 Exemplo da canção
가지	명사	tipo, espécie — classificador	두 가지 있어요.
갖다드리다	동사	trazer — forma humilde	큰 걸로 갖다드릴게요.
거	명사	coisa, um — 것 coloquial	한 사이즈 큰 걸로
검은색	명사	preto	검은색으로 입어 볼게요.
계산하다	동사	pagar, fechar a conta	계산해 주세요.
그거	대명사	esse, aquele	그걸로 사자.
그것	대명사	esse — perto do ouvinte	그건 삼만 원이에요.
그럼	부사	então, nesse caso	그럼 검은색으로 …
그렇다	형용사	ser assim, ser desse jeito	그치? (← 그렇지)
근데	부사	mas, aliás	근데, 이거 다른 색깔도 …
나	대명사	eu — informal	나한테 어울려?
네	감탄사	sim	네, 피팅 룸 저쪽이에요.
다른	관형사	outro, diferente	다른 색깔도 있어요?
더	부사	mais	더 큰 사이즈 있어요?
두	관형사	dois	두 가지 있어요.
많다	형용사	ser muito, haver muitos	사람 진짜 많다.

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	노래 속 예문 Exemplo da canção
명동	명사	Myeongdong — bairro de Seul	명동 오니까 …
비싸다	형용사	ser caro	생각보다 비싸지 않네.
빨리	부사	rápido, depressa	빨리 한번 입어 봐.
사다	동사	comprar	그걸로 사자.
사람	명사	pessoa, gente	사람 진짜 많다.
사이즈	명사	tamanho	더 큰 사이즈 있어요?
삼만	관형사	trinta mil	삼만 원이에요.
색깔	명사	cor	다른 색깔도 있어요?
생각	명사	ideia, expectativa	생각보다 비싸지 않네.
스타일	명사	estilo	찾으시는 스타일 있으세요?
어떠하다	형용사	ser como, estar de que jeito	어때? (← 어떠하여)
어울리다	동사	cair bem, combinar	나한테 어울려?
얼마	명사	quanto	이거 얼마예요?
예쁘다	형용사	ser bonito	저 옷 예쁘다.
오다	동사	vir, chegar	명동 오니까 …
옷	명사	roupa, peça de roupa	저 옷 예쁘다.
완전	부사	totalmente, completamente	완전 마음에 들어.
원	명사	won — moeda coreana	삼만 원이에요.
이거	대명사	este, isto	이거 얼마예요?
입다	동사	vestir, usar (roupa)	이거 입어 봐도 돼요?
있다	형용사	ter; haver	다른 색깔도 있어요?
작다	형용사	ser pequeno, ficar apertado	좀 작은 것 같아.

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	노래 속 예문 Exemplo da canção
잘	부사	bem, muito bem	진짜 잘 어울린다.
저	관형사 · 대명사	① aquele — mais distante ② eu — humilde	저 옷 예쁘다. / 저 이걸로 할게요.
저기요	감탄사	com licença — a um desconhecido	저기요.
저쪽	대명사	ali, para aquele lado	피팅 룸 저쪽이에요.
좀	부사	um pouco	좀 작은 것 같아.
진짜	부사	sério, de verdade	진짜 잘 어울린다.
찾다	동사	procurar	찾으시는 스타일 있으세요?
크다	형용사	ser grande	더 큰 사이즈 있어요?
편하다	형용사	estar à vontade, confortável	편하게 입어 보세요.
피팅 룸	명사	provador	피팅 룸 저쪽이에요.
하다	동사	levar, ficar com (uma compra)	저 이걸로 할게요.
한	관형사	um, uma	한 사이즈 큰 걸로
한번	부사	uma vez, só para ver	빨리 한번 입어 봐.
혹시	부사	por acaso	이거 혹시 더 큰 사이즈 …
흰색	명사	branco	흰색이랑 검은색 …

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	예문 · 나온 곳 Exemplo · onde aparece
가게	명사	loja	명동 옷 가게 (2 · 17)
가격	명사	preço	가격을 물어보니 (17)
갈아입다	동사	trocar de roupa	옷을 갈아입다 (18)
거울	명사	espelho	거울 앞에서 (7)
계산대	명사	caixa (balcão)	계산대에서 (7)
구경하다	동사	olhar, dar uma olhada	옷 구경을 했습니다. (18)
기분	명사	humor, ânimo	기분이 좋습니다. (14)
깎다	동사	abaixar (um preço)	옷값을 깎아 주려고 (15)
돈	명사	dinheiro	돈이 아깝습니다. (14)
마음	명사	mente, coração	마음에 쏙 들었습니다. (14)
맞다	동사	servir (de tamanho)	사이즈가 맞으면 (9)
물어보다	동사	perguntar	직원에게 물어보았습니다. (11 · 18)
반팔	명사	manga curta	반팔 티셔츠 (12)
발견하다	동사	encontrar, achar	예쁜 옷을 발견했습니다. (17)
벌	명사	classificador para peças de roupa	두 벌까지만 (15~16)
부탁하다	동사	pedir um favor	큰 옷을 부탁했습니다. (5)
상품	명사	produto, artigo	상품 안내 (12)
손님	명사	dar de presente	손님이 옷을 (1 · 5)
쇼핑	명사	lavar (roupa)	쇼핑 (9)
신발	명사	cliente	신발 가게 (2)
약국	명사	compras	약국 (2)
유행	명사	sapatos	새 옷의 유행 (15)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	예문 · 나온 곳 Exemplo · onde aparece
종류	명사	farmácia	옷의 종류 (6 · 18)
직원	명사	moda, tendência	직원에게 물어보고 (11 · 18)
카드	명사	tipo, espécie	돈이나 카드를 냅니다. (7)
티셔츠	명사	vendedor, funcionário	반팔 티셔츠 (12)
화장	명사	cartão	화장이 묻지 않게 (15~16)
확인하다	동사	camiseta	가격을 확인했습니다. (18)

문법 색인

Índice de gramática

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

As 7 partículas e as 19 terminações ou expressões que aparecem na canção deste episódio. A gramática que só surge no simulado é explicada no gabarito da respetiva questão. «(노래)» = letra; os números são os números das questões.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 marca o tópico da frase	그건 삼만 원이에요. (노래)
보다	비교의 대상 — ‘~보다’ do que — marca o que é comparado	생각보다 비싸지 않네. (노래)
한테	행동이 미치는 사람 em, a (uma pessoa)	나한테 어울려? (노래)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ também	다른 색깔도 있어요? (노래)
이랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) e — coloquial	흰색이랑 검은색 (노래)
(으)로	선택이나 교체를 나타냄 em, de, como — uma escolha	검은색으로 입어 볼게요. (노래 · 12)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 a cópula «ser»	피팅 룸 저쪽이에요. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)니까	원인·근거 — ‘~하니까’ agora que —, já que —	명동 오니까 사람 진짜 많다. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 terminação declarativa simples	저 옷 예쁘다. / 잘 어울린다. (노래)
-아/-어	반말 종결(서술·질문·권유) terminação simples — afirmação, pergunta, sugestão	나한테 어울려? / 입어 봐. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-네	지금 깨달은 일 perceber algo neste instante	생각보다 비싸지 않네. (노래)
-지	이미 아는 것을 확인하듯 물음 confirmar — «né?»	그치? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) «vamos —» informal	그걸로 사자. (노래)
-(으)ㄴ데	관련 상황을 먼저 말함 — '~인데' —, mas / —, então	예쁜데, 좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
-게	뒤에 오는 일의 방식·상태 forma um advérbio — «—mente»	편하게 입어 보세요. (노래)
-(으)ㄴ · -는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) forma que modifica o substantivo seguinte	찾으시는 스타일 / 더 큰 사이즈 (노래)
-(으)시-	주체를 높임 marca honorífica referente ao sujeito	찾으시는 스타일 있으세요? (노래)
-(으)세요	정중한 질문·권유 pergunta ou sugestão cortês	있으세요? / 편하게 입어 보세요. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) terminação cortês para afirmações e perguntas	이거 얼마예요? (노래)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 eu vou — (promessa ou intenção)	갖다드릴게요. / 이걸로 할게요. (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 tentar —	이거 입어 봐도 돼요? (노래 · 10)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 fazer — para alguém	계산해 주세요. (노래)
-아/어도 되다	허락 — '~해도 된다' posso —? / pode-se —	입어 봐도 돼요? (노래 · 13)
-지 않다	부정 — '~하지 않다' não —	비싸지 않네. (노래)
-(으)ㄴ 것 같다	추측 — '~인 것 같다' parece que —, dá impressão de —	좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
마음에 들다	느낌·생각과 맞아 좋게 느껴짐 gostar muito, agradar	완전 마음에 들어. (노래 · 14)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Você conseguiu!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Uma canção já faz parte do seu coreano.

제8편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Até o Episódio 8, com um novo videoclipe.

이제 어디서든 옷을 살 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Sobre o autor e o canal

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» é um estúdio que compartilha epopeias do século XXI por meio de videoclipes — histórias belas nascidas da sensibilidade poética e da tecnologia de IA.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Leia o código para visitar o canal, ver os videoclipes deste livro e acompanhar as novidades dos próximos episódios.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Leia o código para baixar os livros gratuitos da EPIC21 em 20 idiomas.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

As definições baseiam-se no Dicionário Básico de Coreano (NIKL). Foi utilizada IA generativa na produção do videoclipe, nas ilustrações, na diagramação e nas notas em português; a revisão final e a responsabilidade cabem ao autor.